

В РЕСТОРАНЕ

Мы вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались (1) двое.

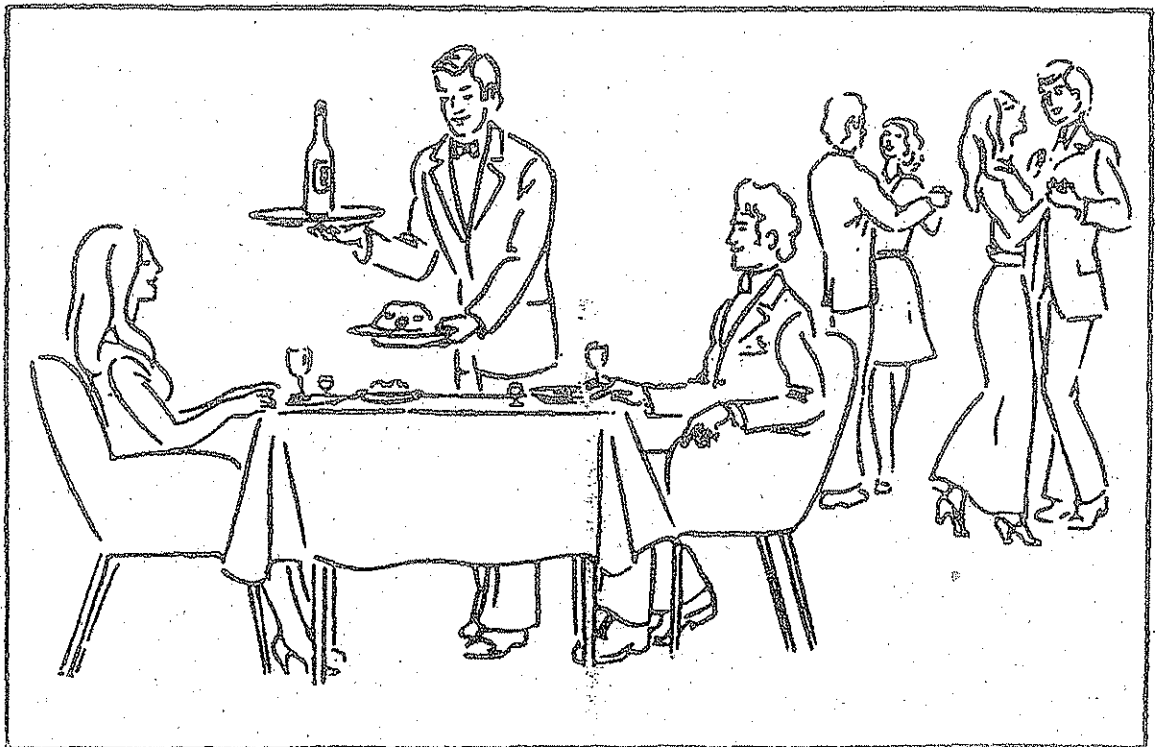
— Нам, кажется, повезло, (2) — сказала Марина. И мы направились туда.

— Эти места свободны? — спросили мы официанта.

— Да, свободны, — ответил он.

Мы сели за стол. (3) Официант принёс меню.

Марина принялась изучать длинный список (4) вин и закусок, а я тем временем осмотрел зал. Недалеко от нас я заметил знакомых. Мы поздоровались. В другом конце зала играл оркестр, несколько пар танцевали.



К нам подошёл официант:

— Что вы хотите заказать?

— Что мы закажем? — спросил я Марину.

— Я бы выпила немного сухого вина, (5) вроде «Цинандали».

— «Цинандали» у нас есть, — сказал официант.

— А что ещё мы возьмём?

— Салат «весенний» и сыр.

— И что-нибудь горячее? — подсказал официант.

— Я бы с удовольствием съел котлету по-киевски. А ты? — спросил я Марину.

— Нет, я не хочу есть.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожалуйста, вино, салат «весенний», котлету по-киевски, масло и сыр.

Через несколько минут официант принёс и поставил на стол вино и холодные закуски.

Я налил вино в бокалы.

— За что мы выпьем? — спросил я Марину.

— За что? За нашу встречу пять лет назад.

— Хорошо, за нас!

За ужином мы поговорили, потом потанцевали. (6) Позже мы попросили принести нам ещё мороженое и кофе.

Постепенно зал пустеет. Собираемся уходить и мы.

— Получите с нас, — говорю я официанту.

— Вот счёт.

— Пожалуйста, возьмите деньги. До свидания.

— Всего доброго.

КОММЕНТАРИИ. NOTES

(1, 3) Из-за столика поднимались двое.

Two people left a table.

Мы сели за стол.
сидеть (где?) за столом

We sat down at the table.
to sit at table

сесть
садиться } (куда?) за стол

to sit down to table

встать/вставать } (откуда?)
подняться/под- } из-за сто-
ниматься } ла

to leave the table

(2) Нам, ка́жется, повезло́. It seems we are in luck.

Везти́/повезти́ in impersonal statements (with the dative) corresponds to the English 'to be lucky'.

Ему́ обычно везёт на экза́менах.

He's usually lucky in examinations.

Вчера́ мне не повезло́ — я зашёл к товарищу́, а его́ не́ было до́ма.

Yesterday I was unlucky. I called on a friend, but he wasn't at home.

(4) Мари́на приняла́сь изуча́ть... спи́сок...

Marina started (set about) studying the ... list ...

(5) Я бы выпила́ немно́го сухо́го вина́.

I should like a drink of dry wine.

Я бы с удо́вольствием съел...

I'd like to eat...

Я бы ещё́ раз посмотре́ла э́тот фильм.

I would like to see this film once more.

The subjunctive preceded by *я бы* expresses a request made with great courtesy.

Сравните. Compare:

Позвони́те мне, пожа́луйста, за́втра.

Вы не могли́ бы позвони́ть мне за́втра?

Please phone me tomorrow.

I wonder whether you could (possibly) phone me tomorrow.

(6) За у́жином мы погово́рили, пото́м потанцева́ли.

At supper we talked a little, then we had a dance.

По- prefixed to certain verbs indicates that the action was of short duration (and makes them perfective).

Мы (немно́го) погуля́ли. Они́ покури́ли, побеседова́ли и снова́ приня́лись за рабо́ту.

We went for a (little) walk. They had a smoke, had a talk and again began work.

ДИАЛОГИ. DIALOGUES

I

- Где здесь можно пообедать?
- Недалеко отсюда есть хороший ресторан. Там прекрасно готовят и всегда большой выбор блюд.
- Может быть, пообедаем сейчас? Я что-то проголодался.
- С удовольствием.

II

- Здесь не занято?
- Нет, свободно, садитесь, пожалуйста. Вот меню. Что вы хотите заказать?
- Что есть из закусок?
- Салат мясной, салат с крабами, икра, осетрина...
- Пожалуйста, я возьму салат с крабами.
- А я осетрину.
- Какие супы есть в меню?
- Овощной суп, рисовый, борщ украинский, щи, суп фруктовый.
- Я буду есть борщ. А вы?
- А я — овощной суп.
- Что возьмём на второе? (1)
- Здесь прекрасно готовят рыбные блюда. Я посоветовал бы вам заказать судака по-польски.
- Спасибо. Так я и сделаю.

III

- О, вы уже здесь. Приятного аппетита.
- Спасибо. Садитесь. Вот свободное место.
- Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко. Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.
- Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.
- Пожалуйста, принесите бутылку пива, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

- Вы уже обедали?
 — Нет ещё. Я как раз собираюсь пойти (2) в столовую. Вы тоже идёте?
 — Да. Вы всегда обедаете в столовой?
 — Да, завтракаю и ужинаю я дома, а обедаю здесь.

КОММЕНТАРИИ. NOTES

- (1) Что возьмём на второе? What shall we take for our second course?
 брать } на первое, на второе, to take something for one's
 взять } на третье first course, second course,
 third course
 (2) Я как раз собираюсь I'm just about to go ...
 пойти...

ЗАПОМНИТЕ. MEMORIZE:

- | | |
|--|--|
| Это место свободно (не занято)? | Is this place free? |
| Этот столик свободен. | This table is free. |
| Дайте, пожалуйста, меню. | Give me the menu, please. |
| Будьте добры, принесите ещё один прибор. | Would you bring one more knife and fork, please? |
| Какие закуски у вас есть? | What hors-d'oeuvres are there? |
| Что у вас есть из сухих вин? | What dry wines are there? |
| Что мы закажем? | What shall we order? |
| Какое вино вы будете пить? | What wine will you drink? |
| Передайте, пожалуйста, хлеб (соль, масло). | Pass the bread (salt, butter), please. |
| Приятного аппетита! | Good appetite! |
| Тост за встречу, за дружбу. | A toast to our meeting, to our friendship. |
| Дайте, пожалуйста, счёт. | Give me the bill, please. |
| Сколько я должен (мы должны)? | How (much) do I (we) owe you? |

Получите с нас, пожа-
луйста.
Пожáлуйста.
(when actually paying)

Will you take the money,
please? May I pay, please?
Here you are.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

I. Ответьте на следующие вопросы. Answer the following questions.

1. Где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?
2. В котóром часу вы завтракаете?
3. Что вы едите утром за завтраком?
4. Что вы пьёте во время завтрака?
5. Где вы предпочитáете обедать — дома, в столовой, в ресторане?
6. Когда вы обедаете?
7. Что вы пьёте во время обеда — минеральную воду, пиво или вино?
8. Что вы едите за обедом?
9. Что вы обычно берёте на первое, на второе, на третье?
10. Какое ваше любимое блюдо?
11. Вы любите мясные (рыбные) блюда?
12. Какие блюда вашей национальной кухни вы любите больше всего?
13. Какие русские национальные блюда вы знаете?
14. Какие блюда русской кухни вам нравятся?
15. Где можно пообедать или закусить в вашем городе?

II. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Put the words in brackets in the appropriate form.

Образец. Model: Возьмите суп ... (мясо). — Возьмите суп с мясом

1. Я люблю кофе ... (молоко). 2. Утром я ем хлеб ... (масло и сыр). 3. Вы любите салат ... (мясо)? 4. На второе мы возьмём курицу ... (рис или картошка). 5. Обычно утром мы пьём чай ... (молоко). 6. Дайте, пожалуйста, сосиски ... (капусту).

III. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нужной форме. Fill in the blanks with the verbs from the list below in the appropriate form.

1. На столе ... ваза с фруктами. 2. На тарелке ... яблоки.
3. Официант ... на стол бутылку вина, ... ножи и вилки. 4. Пожалуйста, ... стакан на стол. 5. Пожалуйста, ... свою сумку на тот столик (стоять, лежать, поставить, положить)

IV. Ответьте на вопросы, поставив слова, стоящие справа, в нужной форме. Answer the following questions using the words given on the right in the appropriate form.

- | | |
|---|-------|
| 1. Где лежат вилки?
Куда официант положил вилки? | стол |
| 2. Куда вы положили свой портфель?
Где лежит ваш портфель? | стул |
| 3. Где стоят чашки для кофе?
Куда вы поставили чашки для кофе? | буфет |
| 4. Куда вы поставили вазу с цветами?
Где стоит ваза с цветами? | окно |
| 5. Где висит мое пальто?
Куда вы повесили мое пальто? | шкаф |

V. Из данных словосочетаний сделайте предложения по образцу. Rearrange the following according to the model.

Образец. Model: дать меню — Дайте, пожалуйста, меню.

1. принести вино, вилку, еще один прибор; 2. передать хлеб, соль, нож; 3. дать меню, счет.

VI. Закончите предложения, употребляя слова, стоящие справа. Complete the sentences using the words given on the right.

- | | |
|--|--|
| 1. Официант принес | одна котлета, холодная рыба, острый сыр, чашка кофе |
| 2. На второе можно взять | мясо с гарниром, котлета с капустой |
| 3. Я хочу взять | бутылка воды, тарелка супа, утка с рисом, чашка кофе |
| 4. Принесите, пожалуйста, стакан | вода, молоко, пиво, лимонад, сок |

VII. Закончите предложения, употребляя слова, данные справа. Complete the sentences using the words given on the right.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Можно пойти ...
Можно пообедать ... | этот ресторан |
| 2. Вы еще не были ...?
Я хочу пойти обедать ... | новая столовая |
| 3. Мы можем поужинать ...
Давайте зайдём | это маленькое кафе |

VIII. Проспрягайте глаголы. Conjugate the following verbs:

есть, пить, брать, взять, заказать

IX. Ответьте на вопросы, заменив глагол *любить* глаголом *нравиться*. Answer the following questions replacing the verb *любить* by *нравиться*.

Образец. Model: — Вы любите кофе с лимоном?

— Да, мне нравится кофе с лимоном.

(— Нет, мне не нравится кофе с лимоном.)

1. Вы любите чай с молоком? 2. Вы любите сухие вина? 3. Вы любите апельсины, яблоки, бананы? 4. Вы любите рыбные блюда? 5. Вы любите острый сыр? 6. Вы любите русскую кухню?

X. Замените выделенные выражения синонимичными по образцу. Replace the words in italics by synonyms according to the model.

Образец. Model:

Во время обеда мы говорили о последних новостях.

За обедом мы говорили о последних новостях.

1. *Во время завтрака* мы сидели молча. 2. *Во время ужина* он ни с кем не разговаривал. 3. *Во время обеда* он рассказывал о своих делах.

XI. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Make up questions to which the following sentences would be the answers.

1. — ?

— Мы завтракаем в восемь часов утра.

2. — ?

— Обычно я обедаю дома.

3. — ?

— Сегодня мы обедали в ресторане.

4. — ?

— Да, этот столик свободен.

5. — ?

— На второе я хочу взять рыбу.

6. — ?

— Я люблю сухое вино.

7. — ?

— Нет, я не люблю чай с молоком.

XII. Переведите на русский язык. Translate into Russian.

1. — Would you like to go and have dinner?
— I would. I was just going to go.
— Where shall we go?
— We can go to the "Cosmos" café. The food is quite good there. (*lit.* They cook quite well there.) And it isn't crowded now.
2. — What shall we take for our first course? Are you going to order soup? What are you going to drink — wine, beer or mineral water?
— I would like to try some Russian vodka.
3. — I liked that wine very much. What's it called?
— "Tsinandali". It's a Georgian wine.
4. — I don't know what to take for my second course.
— I'd advise you to order a cutlet à la Kiev. They are (*lit.* this is) very nice.
5. Will you please bring some salad and cold meat?
6. Give me the bill, please.
7. Pass the butter, please. Thank you.
8. — Is this place free?
— Yes, do sit down (please).
9. I usually have my breakfast and supper at home, and have lunch at work. There is a good canteen at our institute. The food is very good there and there is always a large choice of meat and fish courses.

XIII. Расскажите: 1) что вы едите утром и вечером, 2) из чего состоит ваш обед. Describe: 1) what you have for breakfast and for supper, 2) what you have for lunch.

XIV. Составьте диалоги. Make up dialogues:

- 1) между друзьями, идущими в кафе; сидящими в кафе; between friends going to a café; sitting in a café.
- 2) между посетителями кафе (ресторана) и официантом; between customers at a café (restaurant) and the waiter.

XV. Прочитайте и перескажите. Read and retell the following.

Как-то раз известный французский писатель Александр Дюма путешествовал по Германии. Дюма совсем не говорил по-немецки. Однажды он остановился в маленьком городке. Дюма очень хотел есть и зашел в ресторан. Он хотел заказать грибы, но не знал, как это сказать по-немецки. Он долго показывал жёстами, чего он хочет, но хозяин ресторана так и не понял его. Тогда Дюма взял бумагу и

карандаш, нарисовал большой гриб и показал рисунок хозяину. Хозяин посмотрел на рисунок и понимающе улыбнулся.

Дюма был очень доволен собой. Теперь он мог спокойно сидеть и ждать, когда ему принесут его любимое блюдо. Каково же было его удивление, когда он увидел в руках вошедшего хозяина... Юнтик!

* * *

Однажды один человек обедал у одной очень экономной дамы. Он встал из-за стола совершенно голодный. Хозяйка любезно сказала ему:

- Прошу вас как-нибудь ещё прийти ко мне пообедать.
- С удовольствием, — ответил гость, — хоть сейчас.

хоть сейчас at once if you like .

